Downloaded via the EU tax law app / web

Kaw?a C-453/05

Volker Ludwig

vs

Finanzamt Luckenwalde

(talba g?al de?i?joni preliminari mag?mula mill-Finanzgericht des Landes Brandenburg)

“Sitt Direttiva — VAT — Kun?ett ta’ ‘tran?azzjonijiet ta’ negozjar ta’ kreditu’ ”

Sommarju tas-Sentenza

1. *Dispo?izzjonijiet fiskali – Armonizzazzjoni tal-li?ijiet – Taxxi fuq id-d?ul mill-bejg? – Sistema komuni ta’ taxxa fuq il-valur mi?jud – E?enzjonijiet previsti mis-Sitt Direttiva*

[Direttiva tal-Kunsill 77/388 KE, Artikolu 13B(d)(1)]

2. *Dispo?izzjonijiet fiskali – Armonizzazzjoni tal-li?ijiet – Taxxi fuq id-d?ul mill-bejg? – Sistema komuni ta’ taxxa fuq il-valur mi?jud – E?enzjonijiet previsti mis-Sitt Direttiva*

[Direttiva tal-Kunsill 77/388 KE, Artikolu 13B(d)(1)]

1. I?-?irkustanza fejn persuna taxxabbli tanalizza s-sitwazzjoni patrimonjali ta’ klijenti prospettivi tag?ha sabiex jing?ataw krediti, ma tostakolax ir-rikonoxximent ta’ negozjar ta’ kreditu e?entat mit-taxxa fis-sens ta’ l-Artikolu 13B(d)(1) tas-Sitt Direttiva tal-Kunsill 77/388 tas-17 ta’ Mejju 1977, fuq l-armonizzazzjoni tal-li?ijiet ta’ l-Istati Membri dwar taxxi fuq id-d?ul mill-bejg? - Sistema komuni ta’ taxxa fuq il-valur mi?jud: ba?i uniformi ta’ stima jekk, fid-dawl ta’ l-elementi ta’ interpretazzjoni msemmija qabel, in-negozjar ta’ kreditu offrut mill-imsemmija persuna taxxabbli g?andu ji?i kkunsidrat b?ala servizz prin?ipali li g?alih is-servizz ta’ konsulenza patrimonjali huwa an?illari, b’tali mod li dan ta’ l-a??ar huwa intaxxat bl-istess mod b?all-ewwel servizz. Hija l-qorti tar-rinviju li g?andha tiddetermina jekk dan huwiex il-ka? fil-kaw?a mressqa quddiemha.

(ara l-punt 20 u disp. 1)

2. I?-?irkustanza fejn persuna taxxabbli mhijiex marbuta kuntrattwalment ma l-ebda mill-partijiet f’kuntratt ta’ kreditu li g?all-konklu?joni tieg?u hija tkun kkontribwixxiet u ma jkollhiex kuntatt dirett ma’ wa?da minn dawn il-partijiet ma tostakolax lill-imsemmija persuna taxxabbli milli tipprovdi servizz ta’ negozjar ta’ kreditu e?entat fis-sens ta’ l-Artikolu 13B(d)(1) tas-Sitt Direttiva 77/338, fuq l-armonizzazzjoni tal-li?ijiet ta’ l-Istati Membri dwar taxxi fuq id-d?ul mill-bejg?.

It-tran?azzjonijiet e?entati skond l-Artikolu 13B(d)(1) tas-Sitt Direttiva huma ddefiniti fir-rigward ta’ servizzi pprovduti u mhux fil-funzjoni ta’ provditur jew ta’ destinatarju tas-servizz. Fil-fatt, din id-dispo?izzjoni ma tag?mel l-ebda riferiment g?al dawn ta’ l-a??ar. Din il-konstatazzjoni hija valida wkoll fir-rigward tan-natura tar-rapport bejn in-negozjatur u l-partijiet fil-kuntratt, fil-ka? fejn il-kliem ta’ l-Artikolu 13B(d)(1) tas-Sitt Direttiva ma jkun fihom l-ebda indikazzjoni dwar dan is-su??ett.

Barra minn hekk, il-kliem ta’ l-Artikolu 13B(d)(1) tas-Sitt Direttiva ma jeskludux, b?ala prin?ipju, li l-attività ta’ negozjar titqassam f’diversi servizzi distinti li b’hekk jistg?u jaqg?u ta?t il-kun?ett ta’ “negozjar ta’ kreditu”, fis-sens ta’ din id-dispo?izzjoni, u li jibbenifikaw mill-e?enzjoni li huwa

jistabbilixxi. F’dawn i?-?irkustanzi, jirri?ulta mill-prin?ipju tan-newtralità fiskali li l-operaturi g?andhom ikolhom is-setg?a li jag??lu l-mudell ta’ organizzazzjoni li, minn perspettiva strettament ekonomika, jaqblilhom l-aktar, ming?ajr ma jkun hemm ir-risjku li t-tran?azzjonijiet tag?hom ji?u esklu?i mill-e?enzjoni prevista fl-imsemmija dispo?izzjoni.

(ara l-punti 25-26, 34-35, 40, u disp. 2)

SENTENZA TAL-QORTI TAL-?USTIZZJA (L-Ewwel Awla)

21 ta’ ?unju 2007 (*)

“Sitt Direttiva – VAT – Kun?ett ta’ ‘tran?azzjonijiet ta’ negozjar ta’ kreditu’ ”

Fil-kaw?a C-453/05,

li g?andha b?ala su??ett talba g?al de?i?joni preliminari skond l-Artikolu 234 KE, imressqa mill-Finanzgericht des Landes Brandenburg (il-?ermanja), permezz ta’ de?i?joni tat-23 ta’ Novembru 2005, li waslet fil-Qorti tal-?ustizzja fl-20 ta’ Di?embru 2005, fil-pro?edura

Volker Ludwig

vs

Finanzamt Luckenwalde,

IL-QORTI TAL-?USTIZZJA (L-Ewwel Awla),

komposta minn P. Jann, President ta’ l-Awla, A. Tizzano, A. Borg Barthet, M. Ileši? u E. Levits (Relatur), Im?allfin,

Avukat ?enerali: P. Mengozzi,

Re?istratur: B. Fülöp, Amministratur,

wara li rat il-pro?edura bil-miktub u wara s-seduta tat-8 ta’ Marzu 2007,

wara li rat l-osservazzjonijiet ippre?entati:

– g?al V. Ludwig, minn K. Landry, Rechtsanwalt,

– g?all-Gvern ?ermani?, minn C. Schulze-Bahr, b?ala a?ent,

– g?all-Gvern Grieg, minn M. Apessos u Z. Chatzipavlou, b?ala a?enti,

– g?all-Gvern Fran?i?, minn G. de Bergues u J.?C. Gracia, b?ala a?enti,

– g?all-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej, minn D. Triantafyllou u W. Mölls, b?ala a?enti,

– wara li rat id-de?i?joni, wara li semg?et lill-Avukat ?enerali, li tinqata’ l-kaw?a ming?ajr

konklu?jonijiet,

tag?ti l-pre?enti

Sentenza

1 It-talba g?al de?i?joni preliminari tirrigwarda l-interpretazzjoni ta' l-Artikolu 13B(d)(1) tas-Sitt Direttiva tal-Kunsill tas-17 ta' Mejju 1977, fuq l-armonizzazzjoni tal-li?ijiet ta' l-Istati Membri dwar taxxi fuq id-d?ul mill-bejg? - Sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur mi?jud: ba?i uniformi ta' stima (?U L 145, p. 1, iktar 'il quddiem is-"Sitt Direttiva") u b'mod partikolari tal-kun?ett ta' "negozjar ta' kreditu" li huwa inklu? fih.

2 Din it-talba tressqet fil-kuntest ta' kaw?a bejn V. Ludwig (iktar 'il quddiem ir-"rikorrent fil-kaw?a prin?ipali"), konsulent patrimonjali, u l-Finanzamt Luckenwalde dwar rifjut minn din ta' l-a??ar li te?enta mit-taxxa fuq id-d?ul mill-bejg? kummissjoni netta ta' EUR 267 li r?ieva r-rikorrent fil-kaw?a prin?ipali matul l-ewwel trimestru ta' l-2005.

Il-Kuntest ?uridiku

Il-le?i?lazzjoni Komunitarja

3 Skond l-Artikolu 2(1) tas-Sitt Direttiva huma su??etti g?at-taxxa fuq il-valur mi?jud (iktar 'il quddiem il-"VAT") il-provvista ta' o??etti u s-servizzi mwettqa bi ?las fit-territorju tal-pajji? minn persuna taxxabbli li ta?ixxi b?ala tali.

4 L-Artikolu 13, intitolat "E?enzjonijet fit-territorju tal-pajji?", jipprovdi:

"[...]

B. E?enzjonijet o?rajn

Ming?ajr pre?udizzju g?al disposizzjonijet o?ra tal-Komunità, l-Istati Membri g?andhom je?entaw li ?ej ta?t il-kondizzjonijiet li huma g?andhom jistabilixxu g?all-iskopijiet biex jassiguraw l-applikazzjoni korretta u ?ara ta' l-e?enzjonijet u tal-prevenzjoni ta' kwalunkwe e?enzjoni possibbli, evitar u abbu? [frodi, eva?joni jew abbu? eventwali]:

[...]

d) it-transazzjonijet li ?ejjin:

1. l-g?oti jew in-negozjar ta' kreditu u l-immani??jar tal-kreditu mill-persuna li tag?tih;

[...]"

Il-le?i?lazzjoni nazzjonali

5 Id-dispo?izzjonijiet rilevanti tal-li?i dwar it-taxxa fuq id-d?ul mill-bejg? (Umsatzsteuergesetz BGBl. 1979 I, p. 1953), fil-ver?joni tag?ha applikabbli g?all-kaw?a prin?ipali, tal-kaw?a huma fformulati kif ?ej:

"Artikolu 1 – Tran?azzjonijiet taxxabbli

1) Huma su??etti g?at-taxxa fuq id-d?ul mill-bejg? it-tran?azzjonijiet li ?ejjin:

1. il-provvisti u servizzi o?ra, imwettqa bi ?las ?ewwa l-pajji? min-negozjant, fil-kuntest tan-

negozju tieg?u.

[…]

Artikolu 4 – E?enzjonijiet g?al provvisti u servizzi o?ra

It-tran?azzjonijiet li ?ejjin li jaqg?u ta?t l-Artikolu 1(1) punt 1, huma e?entati:

[…]

8. a) l-g?oti u n-negozjar ta' kreditu, […]"

Il-kaw?a prin?ipali u d-domandi preliminari

6 Ir-rikorrent fil-kaw?a prin?ipali je?er?ita l-professjoni ta' konsulent patrimonjali indipendenti f'isem il-kumpannija Deutsche Vermögensberatung AG (iktar 'il quddiem "DVAG") ta?t kuntratt ta' a?ent kummer?jali.

7 DVAG tqieg?ed g?ad-dispo?izzjoni tal-persuni privati, permezz tas-suba?enti tag?ha fil-kwalità ta' konsulenti patrimonjali, diversi prodotti finanzjarji, b?al krediti, li tag?hom hija tkun iddefinixxiet minn qabel il-kundizzjonijiet ?enerali ma' l-istituti finanzjarji li jsellfu.

8 G?al dan il-g?an, il-konsulent patrimonjali jikkuntattja klijenti potenzjali, f'isem DVAG, sabiex jistiedinhom g?al laqg?a li fiha jag?mlu bilan? tal-patrimonju tag?hom u jidentifikaw b?onnijiet eventwali ta' investiment.

9 Wara anali?i, imwettqa b'kompjuter ipprovdut minn DVAG, tas-sitwazzjoni finanzjarja tal-persuna kkuntattjata, il-konsulent jipproponilha prodotti finanzjarji li jkunu jistg?u jissodisfaw il-b?onnijiet tag?ha.

10 Jekk il-persuna taqbel li jing?atalha kreditu, il-konsulent ilesti proposta ta' kuntratt vinkolanti li, wara li ti?i ffirmata mill-klijent, tintbag?at lil DVAG sabiex tivverifika r-regolarità tag?ha. Din ta' l-a??ar tibg?at il-proposta ta' kuntratt lill-istitut ta' kreditu li jista' ja??ettaha, jirrifjutaha, jew ibiddel il-kundizzjonijiet.

11 Fil-ka? li kuntratt ji?i konklu?, DVAG tir?ievi kummissjoni mill-istitut ta' kreditu. Din t?allas, min-na?a tag?ha, lill-konsulent patrimonjali, fil-kwalità tieg?u ta' suba?ent u b?ala ?las ta' l-intervent tieg?u fil-konklu?joni ta' l-imsemmi kuntratt, kummissjoni li l-ammont tag?ha jiddependi mill-klaw?oli tal-kuntratt ta' a?ent kummer?jali. Il-klijent, min-na?a tieg?u, ma j?allas l-ebda kummissjoni la lil DVAG u lanqas lill-konsulent.

12 Il-konsulent huwa responsabbli li jibqa' jie?u ?sieb il-klijentela tieg?u wara l-konklu?joni ta' kull kuntratt ta' kreditu.

13 Huwa permezz ta' din il-pro?edura li r-rikorrent fil-kaw?a prin?ipali r?ieva minn DVAG, b?ala suba?ent, kummissjoni ta' EUR 267, wara li kkontribwixxa g?all-konklu?joni ta' kuntratt ta' kreditu matul l-ewwel trimestru ta' l-2005. Ir-rikorrent fil-kaw?a prin?ipali, peress li qies li t-tran?azzjoni mwettqa minnu, u li wasslet g?all-?las ta' l-imsemmija kummissjoni, hija e?entata mill-VAT b'applikazzjoni ta' l-Artikolu 13B(d)(1) tas-Sitt Direttiva, jikkontesta, quddiem il-Finanzgericht des Landes Brandenburg, il-?bir ta' l-imsemmija taxxa b'rata ta' 16 % mill-amministrazzjoni fiskali ?ermani?a.

14 Huwa fil-kuntest ta' dan ir-rikors li l-Finanzgericht des Landes Brandenburg idde?idiet li tissospendi l-pro?edura u li tag?mel lill-Qorti tal-?ustizzja s-segwenti domandi preliminari:

"1) Hemm servizz ta' negozjar fis-sens ta' l-Artikolu 13B(d)(1) tas-Sitt Direttiva meta persuna taxxabbli – fil-kaw?a pre?enti suba?ent – j?ib lil klijenti kkuntattjati minnu krediti awtorizzati minn diversi selliefa li mag?hom ikun ftiehem minn qabel fuq il-kundizzjonijiet ?enerali applikabbli g?all-klijenti tieg?u u li g?alihom jir?ievi kummissjoni g?an-negozjar ta' prodott, anki jekk, billi jag?mel hekk, huwa janalizza s-sitwazzjoni patrimonjali tal-klijenti kif ukoll il-b?onnijiet personali u finanzjarji tag?hom, jew dan is-servizz huwa servizz mhux indipendenti, a??essorju g?as-servizz prin?ipali li jikkostitwixxi servizz finanzjarju, li mhuwiex imsemmi mill-Artikolu 13B(d)(1) tas-Sitt Direttiva?

2) L-e?enzjoni tan-negozjar ta' kreditu previst fl-Artikolu 13B(d)(1) tas-Sitt Direttiva tippre?upponi li:

a) te?isti relazzjoni kuntrattwali diretta bejn in-negozjatur, minn na?a, u min jing?ata s-self u/jew min jag?ti l-kreditu min-na?a l-o?ra,

b) u li n-negozjatur g?andu jid?ol f'kuntratt mhux biss ma' min jing?ata s-self, i?da ukoll ma' min jag?ti l-kreditu u jiftiehem huwa stess mieg?u fuq id-dettalji tal-kuntratt,

jew l-e?enzjoni tkopri wkoll il-?lasijiet ta' kummissjonijiet li persuna taxxabbli tir?ievi ming?and a?ent prin?ipali, li g?alih ja?dem b?ala suba?ent u li f'ismu jidher quddiem il-klijenti, b?ala korrispettiv g?all-fatt li l-klijenti tieg?u jikkonkludu kuntratti ta' kreditu ma' persuni li jag?tu l-kreditu u li huma indikati mill-a?ent prin?ipali, i?da ming?ajr ma s-suba?ent ikollu kuntatt ma' min jag?ti l-kreditu?"

Fuq id-domandi preliminari

Fuq l-ewwel domanda

15 Permezz ta' l-ewwel domanda tag?ha, il-qorti tar-rinviju tistaqsi essenzjalment liema mill-attivitajiet tar-rikorrent fil-kaw?a prin?ipali, ji?ifieri n-negozjar ta' kreditu jew il-konsulenza patrimonjali, hija determinanti sabiex tikkwalifika s-servizz tieg?u fir-rigward ta' l-e?enzjoni prevista mill-Artikolu 13B(d)(1) tas-Sitt Direttiva.

16 Jirri?ulta mid-de?i?joni tar-rinviju li l-attività tar-rikorrent fil-kaw?a prin?ipali tikkonsisti, minn na?a, f'konsulenza g?all-klijenti fir-rigward tas-sitwazzjoni finanzjarja tag?hom u, min-na?a l-o?ra, li jag?mel mod li dawn ta' l-a??ar jikkonkludu kuntratt ta' kreditu fil-ka? ta' b?onn. G?al din l-attività, ir-rikorrent fil-kaw?a prin?ipali jir?ievi b?ala remunerazzjoni parti mill-kummissjoni m?allsa lil DVAG mill-istabbilimenti finanzjarji li jag?tu l-kreditu, liema remunerazzjoni hija su??etta g?all-kundizzjoni li l-konsulent patrimonjali, b?ala suba?ent ta' DVAG, jikkontribwixxi g?all-konklu?joni ta' kuntratt ta' kreditu bejn dawn l-istabbilimenti u l-klijenti li huwa kkuntattja.

17 Jirri?ulta mill-Artikolu 2(1) tas-Sitt Direttiva li jiddefinixxi l-kamp ta' applikazzjoni ta' l-imsemmija direttiva, li kull provvista ta' servizz g?andha normalment titqies b?ala distinta u indipendenti u li l-provvista li tikkostitwixxi servizz uniku minn perspettiva ekonomika m'g?andiex tinqasam b'mod artifi?jali, u dan sabiex ma jitbiddilx it-t?addim tas-sistema tal-VAT, b'tali mod li jkunu jridu ji?u stabbiliti l-elementi karatteristi?i tat-tran?azzjoni in kwistjoni sabiex ji?i ddeterminat jekk persuna taxxabbli tag?tix lil konsumatur, ikkunsidrat b?ala konsumatur medju, diversi servizzi prin?ipali distinti jew servizz uniku (sentenza tal-25 ta' Frar 1999, CPP, C?349/96, ?abra p. I-973, punt 29).

18 F'dan ir-rigward, tikkostitwixxi b'mod partikolari provvista wa?da s-sitwazzjoni fejn element

jew diversi elementi g?andhom jitqiesu b?ala li jikkostitwixxu servizz prin?ipali, filwaqt illi, g?all-kuntrarju, element jew diversi elementi g?andhom jitqiesu b?ala servizz jew servizzi an?illari li g?alihom tapplika l-istess sistema fiskali li tapplika g?as-servizz prin?ipali. Servizz g?andu jkun ikkunsidrat b?ala an?illari g?al servizz prin?ipali meta huwa ma jkollux skop fih innifsu g?all-klijent, i?da jkun il-mezz sabiex is-servizz prin?ipali tal-fornitur jitgawda bl-a?jar kundizzjonijiet (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi tat-22 ta' Ottubru 1998, Madgett u Baldwin, C-308/96 u C-94/97, ?abra p. I-6229, punt 24, u CPP, i??itata iktar 'il fuq, punt 30).

19 Fil-kawza prin?ipali, minn na?a, i?-?irkustanza li s-servizzi mog?tija minn DVAG u s-suba?ent ji?u remunerati biss mill-istabbilimenti finanzjarji li jag?tu l-kreditu bil-kundizzjoni li l-klijenti kkuntattjati u mog?tija pariri mill-konsulent patrimonjali jikkonkludu kuntratt ta' kreditu, twassal sabiex in-negozjati jidhru b?ala li jikkostitwixxu s-servizz prin?ipali, u l-konsulenza servizz an?illari. In-negozjar ta' kreditu jidher, min-na?a l-o?ra, b?ala s-servizz de?i?iv g?al min jing?ata s-self kif ukoll g?all-istabbilimenti finanzjarji li jag?tu l-kreditu, fil-ka? fejn l-atttività ta' konsulenza partimonjali ssir biss fil-fa?i preliminari u hija limitata sabiex il-klijent ji?i assistit fl-g?a?la, fost il-prodotti finanzjarji differenti, ta' dak l-iktar adattat g?as-sitwazzjoni u g?all-b?onnijiet tieg?u.

20 G?aldaqstant, ir-risposta g?all-ewwel domanda mressqa g?andha tkun li ?-?irkustanza fejn persuna taxxabbli tanalizza s-sitwazzjoni patrimonjali ta' klijenti prospettivi tag?ha sabiex jing?ataw krediti, ma tostakolax ir-rikonoxximent ta' negozjar ta' kreditu e?entat mit-taxxa fis-sens ta' l-Artikolu 13B(d)(1) tas-Sitt Direttiva jekk, fid-dawl ta' l-elementi ta' interpretazzjoni msemmija qabel, in-negozjar ta' kreditu offert mill-imsemmija persuna taxxabbli g?andu ji?i kkunsidrat b?ala servizz prin?ipali li g?alih is-servizz ta' konsulenza patrimonjali huwa an?illari, b'tali mod li dan ta' l-a??ar huwa intaxxat bl-istess mod b?all-ewwel servizz. Hija l-qorti tar-rinviju li g?andha tiddetermina jekk dan huwiex il-ka? fil-kaw?a mressqa quddiemha.

Fuq it-tieni domanda

Osservazzjonijiet preliminari

21 G?andu ji?i mfakkar li t-termini u?ati sabiex jindikaw l-e?enzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 13 tas-Sitt Direttiva g?andhom ji?u interpretati b'mod ristrett, peress illi dawn l-e?enzjonijiet jikkostitwixxu derogi g?all-prin?ipju ?enerali li jg?id li l-VAT tin?abar fuq kull servizz imwettqa bi ?las minn persuna taxxabbli (sentenza tal-15 ta' ?unju 1989, Stiching Uitvoering Financiële Acties, 348/87, ?abra p. 1737, punt 13, u tal-5 ta' ?unju 1997, SDC, C?2/95, ?abra p.I-3017, punt 20).

22 Hija wkoll ?urisprudenza kostanti li l-imsemmija e?enzjonijiet jikkostitwixxu kun?etti awtonomi tad-dritt Komunitarju li huma inti?i sabiex jevitaw diver?enzi fl-applikazzjoni tas-sistema tal-VAT bejn Stat Membru u ie?or u li g?andhom ikunu ssostitwiti fil-kuntest ?enerali tas-sistema komuni tal-VAT (sentenzi tat-8 ta' Marzu 2001, Skandia, C?240/99, ?abra p. I-1951, punt 23, u tat-3 ta' Marzu 2005, Arthur Andersen, C?472/03, ?abra p. I-1719, punt 25).

23 It-terminu "negozjar" li fihom il-punti 1 sa 5 ta' l-Artikolu 13B(d) tas-Sitt Direttiva mhuwiex iddefinit mill-imsemmija direttiva. Madankollu l-Qorti tal-?ustizzja dde?idiet fil-kuntest tal-punt 5 ta' din id-dispo?izzjoni li dan il-kun?ett japplika g?al attività ta' intermedjarju li mhuwiex parti g?al kuntratt li jirrigwarda prodott finanzjarju u fejn l-attività hija differenti mis-servizzi kuntrattwali tipi?i pprovduti mill-partijiet g?al dawn il-kuntratti. Fil-fatt, l-attività ta' negozjar hija servizz mog?ti lil parti g?al kuntratt u m?allas minnha b?ala attività distinta ta' medjazzjoni. F'dan ir-rigward, l-iskop ta' tali attività huwa li jsir in-ne?essarju sabiex ?ew? partijiet jikkonkludu kuntratt, ming?ajr ma n-negozjatur ma jkollu interess personali fil-kontenut tal-kuntratt (ara, f'dan is-sens, is-sentenza tat-13 ta' Di?embru 2001, CSC Financial Services, C?235/00, ?abra p. I-10237, punt 39). B'mod kuntrarju, ma tkunx attività ta' negozjati meta wa?da mill-partijiet fil-kuntratt tafda lil subappaltatur parti mit-tran?azzjonijiet materjali marbuta ma' kuntratt (ara, f'dan is-sens, is-sentenza CSC

Financial Services, i??itata iktar ‘il fuq, punt 40).

24 Il-qorti tar-rinviju tixtieq issir taf jekk il-kun?ett ta’ negozjar fis-sens ta’ l-Artikolu 13B(d)(1) tas-Sitt Direttiva jippresupponix, minn na?a, rabta kuntrattwali bejn min jipprovdi s-servizz ta’ negozjar ta’ kreditu u wie?ed mill-partijiet g?al kuntratt ta’ kreditu u, min-na?a l-o?ra, jekk le, jekk kuntratt dirett bejn l-imsemmi provditur u ?-?ew? partijiet fil-kuntratt ta’ kreditu huwiex me?tie? sabiex jing?ata d-dritt g?all-e?enzjoni previst fil-paragrafu 1 ta’ l-imsemmi Artikolu.

Fuq il-?tie?a ta’ rabta kuntrattwali bejn in-negozjatur u wie?ed mill-partijiet fil-kuntratt

25 G?andu ji?i rrilevat li t-tran?azzjonijiet e?entati skond l-Artikolu 13B(d)(1) tas-Sitt Direttiva huma ddefiniti fir-rigward ta’ servizzi pprovduti u mhux fil-funzjoni ta’ provditur jew ta’ destinatarju tas-servizz. Fil-fatt, din id-dispo?izzjoni ma tag?mel l-ebda riferiment g?al dawn ta’ l-a??ar [ara, b’analo?ija, g?al dak li jirrigwarda l-Artikolu 13B(d)(3) u (5) tas-Sitt Direttiva, is-sentenza SDC, i??itata iktar ‘il fuq, punt 32, u g?al dak li jirrigwarda l-Artikolu 13B(d)(6) ta’ din id-direttiva, is-sentenza ta’ l-4 ta’ Mejju 2006, Abbey National, C?169/04, ?abra p. I-4027, punt 66].

26 Din il-konstatazzjoni hija valida wkoll fir-rigward tan-natura tar-rapport bejn in-negozjatur u l-partijiet fil-kuntratt, fil-ka? fejn il-kliem ta’ l-Artikolu 13B(d)(1) tas-Sitt Direttiva ma jkun fihom l-ebda indikazzjoni dwar dan is-su??ett.

27 Fil-fatt, sabiex ji?u kkwalifikati b?ala tran?azzjonijiet e?entati skond l-Artikolu 13B(d)(6) tas-Sitt Direttiva, is-servizzi pprovduti g?andhom jiffurmaw unità distinta, evalwata b’mod globali, li g?andha b?ala effett li tissodisfa l-funzjonijiet spe?ifi?i u essenzjali ta’ servizz ta’ negozjar [ara f’dan is-sens, g?al dak li jikkon?erna l-Artikolu 13B(d)(5) tas-Sitt Direttiva, is-sentenzi ??itati aktar ‘il fuq, SDC, punt 66, u CSC Financial Services, punt 25, kif ukoll g?al dak li jirrigwarda l-Artikolu 13B(d)(6) ta’ din id-direttiva, is-sentenza Abbey National i??itata iktar ‘il fuq, punt 70].

28 F’dan ir-rigward, il-Qorti tal-?ustizzja dde?idiet li l-attività ta’ negozjar hija attività ta’ medjazzjoni li tista’ tikkonsisti, fost o?rajn, fl-indikazzjoni lil parti fil-kuntratt ta’ l-okka?jonijiet g?all-konklu?joni ta’ tali kuntratt, f’li jsir kuntatt mal-parti l-o?ra u fl-innegozjar f’isem il-klijent tad-dettalji tas-serivizzi re?iproki, fejn l-iskop ta’ tali attività huwa li jsir n-ne?essarju sabiex i?-?ew? partijiet jikkonkludu kuntratt, ming?ajr ma n-negozjatur ikollu interess personali fil-kontenut tieg?u [ara, f’dan is-sens, g?al dak li jikkon?erna l-Artikolu 13B(d)(5) tas-Sitt Direttiva, is-sentenza CSC Financial Services, i??itata iktar ‘il fuq, punt 39].

29 G?aldaqstant, jirri?ulta minn dak li ntqal qabel li r-rikonoxximent ta’ attività ta’ negozjar e?entata fis-sens ta’ l-Artikolu 13B(d)(1) tas-Sitt Direttiva mhux ne?essarjament tiddependi mill-e?istenza ta’ rabta kuntrattwali bejn min jipprovdi s-servizz ta’ negozjar u wie?ed mill-partijiet fil-kuntratt ta’ kreditu.

30 Kuntrarjament g?al dak li jsostni l-Gvern ?ermani?, din il-konstatazzjoni ma tidda??alx in kwistjoni mi?--?irkustanza li l-Qorti tal-?ustizzja indikat fil-punt 39 tas-sentenza CSC Financial Services, i??itata iktar ‘il fuq, li l-attività ta’ negozjar hija servizz mog?ti lil parti kuntrattwali u m?allsa minnha b?ala attività distinta ta’ medjazzjoni.

31 Qabel xejn, fl-imsemmija kaw?a CSC Financial Services, il-kwistjoni ta’ l-e?istenza ta’ kuntratt bejn prestatarju u destinatarju tas-servizz, f’dan il-ka? CSC Financial Services Ltd u Sun Alliance Group, ma ?iex ikkontestat. Kif jirri?ulta ukoll mill-punt 7 ta’ din is-sentenza, tali rabta kuntrattwali kienet te?isti f’din il-kaw?a. Minkejja dawn i?-?irkustanzi, il-Qorti tal-?ustizzja madankollu kkonstatat li, su??ett g?all-evalwazzjoni tal-fatti tal-kaw?a g?all-qorti tar-rinviju, CSC Financial Services Ltd kienet qisha qed twettaq attività simili g?al dik ta’ subappaltatur li fiha parti fil-kuntratt kienet ikkonferixxiet ?erti tran?azzjonijiet ba?i?i u materjali marbuta mal-kuntratt li ma

jaqg?ux fil-kamp ta' applikazzjoni ta' l-Artikolu 13B(d)(5) tas-Sitt Direttiva (sentenza CSC Financial Services, i??itata iktar 'il fuq, punt 40). G?aldaqstant, il-konstatazzjoni tal-Qorti tal-?ustizzja fir-rigward ta' l-e?istenza ta' rabta kuntrattwali bejn il-prestatarju u d-destinatarju tas-servizz ma tistax ikollha l-importanza fl-istruttura ta' l-argumenti tal-Qorti tal-?ustizzja li ?iet attribwita lilha mill-Gvern ?ermani? fl-osservazzjonijiet tieg?u.

32 Isegwi li g?andu ji?i mfakkar, minn na?a, li, f'din il-kaw?a, il-Qorti tal-?ustizzja, billi tirreferi g?all-punti 64 u 66 tas-sentenza SDC i??itata iktar 'il fuq, enfasizzat in-natura fundamentali ta' l-attivitajiet ta' CSC Financial Services Ltd sabiex ji?i ddeterminat jekk din ta' l-a??ar kinitx qed tipprovdi servizz e?entat fis-sens ta' l-Artikolu 13B(d)(3) sa (5) tas-Sitt Direttiva (sentenza CSC Financial Services, i??itata iktar 'il fuq, punti 23 sa 28). Min-na?a l-o?ra, hija dde?idiet fil-parti preliminari tal-punt 39 ta' din is-sentenza li ma kienx ne?essarju li tevalwa s-sinjifikat e?att tat-terminu "negozjar".

33 Konsegwentement, l-applikazzjoni ta' l-e?enzjoni prevista fl-Artikolu 13B(d)(1) tas-Sitt Direttiva ma tiddependix fuq l-e?istenza ta' rabta kuntrattwali bejn min jipprovdi s-servizz ta' negozjar u parti fil-kuntratt ta' kreditu, i?da g?andha ti?i evalwata skond in-natura stess tas-servizz ipprovdut u l-iskop tieg?u kif imfakkar fil-punt 23 tal-kaw?a pre?enti.

Fuq il-?tie?a ta' kuntatt dirett bejn in-negozjatur u ?-?ew? partijiet fil-kuntratt

34 G?andu ji?i enfasizzat li l-kliem ta' l-Artikolu 13B(d)(1) tas-Sitt Direttiva ma jeskludux, b?ala prin?ipju, li l-attività ta' negozjar titqassam f'diversi servizzi distinti li b'hekk jistg?u jaqg?u ta?t il-kun?ett ta' "negozjar ta' kreditu", fis-sens ta' din id-dispo?izzjoni, u li jibbenifikaw mill-e?enzjoni li huwa jistabbilixxi [ara, f'dan is-sens, g?al dak li jirrigwarda l-Artikolu 13B(d)(3) tas-Sitt Direttiva, is-sentenza SDC, i??itata iktar 'il fuq, punt 64; g?al dak li jirrigwarda l-Artikolu 13B(d)(5) ta' din id-direttiva, is-sentenza CSC Financial Services, i??itata iktar 'il fuq, punt 23, kif ukoll g?al dak li jirrigwarda l-Artikolu 13B(d)(6) ta' din id-direttiva, is-sentenza Abbey National, i??itata iktar 'il fuq, punt 67].

35 F'dawn i?-?irkustanzi, jirri?ulta mill-prin?ipju tan-newtralità fiskali li l-operaturi g?andhom ikolhom is-setg?a li jag??lu l-mudell ta' organizzazzjoni li, minn perspettiva strettament ekonomika, jaqblilhom l-aktar, ming?ajr ma jkun hemm ir-risjku li t-tran?azzjonijiet tag?hom ji?u esklu?i mill-e?enzjoni prevista fl-Artikolu 13 B(d)(6) tas-Sitt Direttiva [ara, f'dak li jirrigwarda l-Artikolu B(d)(6) ta' din id-direttiva, is-sentenza Abbey National i??itata iktar 'il fuq, punt 68].

36 Madankollu, kif ukoll ?ie mfakkar fil-punt 27 tas-sentenza pre?enti, sabiex jikkwalifika b?ala tran?azzjoni e?entata fis-sens ta' l-Artikolu 13B(d)(1) tas-Sitt Direttiva, is-servizz ipprovdut mill-prestatarju g?andu jifforma totalità distinta, evalwata b'mod ?enerali, li g?andha b?ala effett li tissodisfa l-funzjonijiet spe?ifi?i u essenzjali ta' servizz ta' negozjar.

37 Konsegwentement, l-Artikolu 13B(d)(1) tas-Sitt Direttiva ma jipprekludix li, b?al fi?-?irkustanzi tal-kaw?a prin?ipali, is-servizz ta' negozjar ta' kreditu huwa maqsum f'?ew? servizzi, wie?ed ipprovdut mill-a?ent prin?ipali, ji?fieri DVAG, fil-kuntest ta' negozjar ma' l-istabbilimenti finanzjarji li jag?tu l-kreditu, u l-ie?or mis-suba?ent, ji?ifieri r-rikorrent fil-kaw?a prin?ipali fil-kwalità tieg?u ta' konsulent patrimonjali, fil-kuntest tan-negozjati ma' min jing?ata s-self.

38 G?andu ji?i mfakkar li, skond il-punt 39 tas-sentenza CSC Financial Services i??itata iktar 'il fuq, in-negozjar huwa attività ta' medjazzjoni li jista' jikkonsisti, fost o?rajn, fl-indikazzjoni lil parti fil-kuntratt ta' l-okka?jonijiet g?all-konklu?joni ta' tali kuntratt, ming?ajr ma n-negozjatur ikollu interess personali fil-kontenut tieg?u. G?aldaqstant, il-kun?ett ta' negozjar ma jippresupponix ne?essarjament li n-negozjatur, b?ala suba?ent ta' a?ent prin?ipal, jid?ol f'kuntatt dirett ma?-?ew? partijiet fil-kuntratt sabiex jinnegozja l-klaw?oli kollha, su??ett madankollu g?all-kundizzjoni li l-

attività tieg?u ma tkunx limitata b’mod li jie?u ?sieb biss tal-formalitajiet klerikali marbuta mal-kuntratt.

39 Barra minn hekk, il-fatt stess li l-klaw?oli tal-kuntratt ta’ kreditu kienu ?ew stabbiliti minn qabel minn wa?da mill-partijiet fil-kuntratt ma jistax jostakola, b?ala tali, l-g?oti ta’ servizz ta’ negozjar fis-sens ta’ l-Artikolu 13B(d)(1) tas-Sitt Direttiva, peress li, kif jirri?ulta ukoll mill-punt pre?edenti, l-attività ta’ negozjar tista’ tkun limitata g?all-indikazzjoni lil parti fil-kuntratt ta’ l-okka?jonijiet g?all-konklu?joni ta’ tali kuntratt.

40 Konsegwentement, ir-risposta g?at-tieni domanda g?andha tkun li ?-?irkustanza fejn persuna taxxabbli mhijiex marbuta kuntrattwalment ma l-ebda mill-partijiet f’kuntratt ta’ kreditu li g?all-konklu?joni tieg?u tkun ikkontribwixxiet u ma jkollhiex kuntatt dirett ma’ wa?da minn dawn il-partijiet ma tostakolax lill-imsemmija persuna taxxabbli milli tipprovdi servizz ta’ negozjar ta’ kreditu e?entat fis-sens ta’ l-Artikolu 13B(d)(1) tas-Sitt Direttiva.

Fuq l-ispejje?

41 Peress li l-pro?edura g?andha, fir-rigward tal-partijiet fil-kaw?a prin?ipali, in-natura ta’ kwistjoni mqajma quddiem il-qorti tar-rinviju, hija din il-qorti li tidde?iedi fuq l-ispejje?. L-ispejje? sostnuti g?as-sottomissjoni ta’ l-osservazzjonijiet lill-Qorti tal-?ustizzja, barra dawk ta’ l-imsemmija partijiet, ma jistg?ux jit?allsu lura.

G?al dawn il-motivi, il-Qorti tal-?ustizzja (L-Ewwel Awla) taqta’ u tidde?iedi li:

1) **I?-?irkustanza fejn persuna taxxabbli tanalizza s-sitwazzjoni patrimonjali ta’ klijenti prospettivi tag?ha sabiex jing?ataw krediti, ma tostakolax ir-rikonoxximent ta’ negozjar ta’ kreditu e?entat mit-taxxa fis-sens ta’ l-Artikolu 13B(d)(1) tas-Sitt Direttiva tal-Kunsill tas-17 ta’ Mejju 1977, fuq l-armonizzazzjoni tal-li?ijiet ta’ l-Istati Membri dwar taxxi fuq id-d?ul mill-bejg? - Sistema komuni ta’ taxxa fuq il-valur mi?jud: ba?i uniformi ta’ stima, jekk, fid-dawl ta’ l-elementi ta’ interpretazzjoni msemmija qabel, in-negozjar ta’ kreditu offert mill-imsemmija persuna taxxabbli g?andu ji?i kkunsidrat b?ala servizz prin?ipali li g?alih is-servizz ta’ konsulenza patrimonjali huwa an?illari, b’tali mod li dan ta’ l-a??ar huwa intaxxat bl-istess mod b?all-ewwel servizz. Hija l-qorti tar-rinviju li g?andha tiddetermina jekk dan huwiex il-ka? fil-kaw?a mressqa quddiemha.**

2) **I?-?irkustanza fejn persuna taxxabbli mhijiex marbuta kuntrattwalment ma l-ebda mill-partijiet f’kuntratt ta’ kreditu li g?all-konklu?joni tieg?u tkun ikkontribwixxiet u ma jkollhiex kuntatt dirett ma’ wa?da minn dawn il-partijiet ma tostakolax lill-imsemmija persuna taxxabbli milli tipprovdi servizz ta’ negozjar ta’ kreditu e?entat fis-sens ta’ l-Artikolu 13B(d)(1) tas-Sitt Direttiva 77/338.**

Firem

* Lingwa tal-kaw?a: il-?ermani?.